

*Embajada de la  
República Argentina*

Londres, 14 de Julio de 1999

The Rt. Hon. Robin Cook, MP  
Secretario de Estado de  
Asuntos Exteriores y del Commonwealth

Estimado Señor Secretario de Estado:

Tengo el honor de referirme a su nota del 14 de julio que dice lo siguiente:

“Tengo el honor de referirme a nuestra Declaración Conjunta firmada en Londres el 14 de julio de 1999. Esta Declaración prevé un intercambio de notas, al que se aplica la fórmula de soberanía del párrafo 2 de la Declaración Conjunta emitida en Madrid el 19 de octubre de 1989, para registrar los entendimientos entre nuestros Gobiernos sobre su puesta en práctica en detalle.

Al respecto, tengo el honor de proponer los siguientes arreglos:

## I. Visitas

- (1) Para visitar las Islas Malvinas un ciudadano argentino necesitará un pasaporte argentino válido por la duración de la estadía prevista.
- (2) Los pasaportes argentinos presentados por visitantes a las Islas Malvinas serán sellados sobre las mismas bases que cualquier otro pasaporte presentado por visitantes a las Islas Malvinas.
- (3) El número de visitantes a las Islas Malvinas deberá adecuarse en todo momento a la capacidad local, incluyendo la disponibilidad de alojamiento. Se requerirá de los visitantes que hagan sus arreglos de alojamiento con antelación y que tengan pasaje de regreso y fondos suficientes para su permanencia estimada.

## II. Servicios aéreos

- (1) El Gobierno argentino procurará obtener el consentimiento del Gobierno chileno para la reanudación inmediata de los servicios aéreos civiles entre Chile y las Islas Malvinas operados por Lan Chile o cualquier otra aerolínea que acuerden las partes.
- (2) Está previsto que tengan lugar una vez por semana servicios aéreos civiles entre Punta Arenas y las Islas Malvinas. A partir del 16 de octubre de 1999 harán inicialmente dos escalas mensuales en Río Gallegos, una en cada dirección. Este arreglo será mantenido bajo examen.
- (3) En el caso de que se interrumpa el servicio desde Punta Arenas, cualquiera de los servicios aéreos civiles que lo sucedan o substituyan hará escala en el territorio continental argentino, inicialmente a razón de dos escalas por mes, una en cada dirección.

- (4) Las autorizaciones de vuelo hacia las Islas Malvinas emitidas por autoridades argentinas de aviación civil permitirán a la línea o líneas aéreas a posponer vuelos por razones naturales o técnicas.
- (5) En el caso en que operen servicios aéreos civiles entre las Islas Malvinas y terceros países, los operadores sólo podrán ejercer la opción de hacer escalas en el territorio continental argentino después del 16 de octubre de 1999 sobre la base de consideraciones comerciales generales y sujetos a la pertinente autorización de las Partes.
- (6) El Gobierno argentino gestionará el apoyo de sus socios del MERCOSUR para estos arreglos.

### III. Tránsito

Las autoridades argentinas considerarán como "en tránsito" a todos los pasajeros, carga y correo que arriben por aire al territorio continental argentino en ruta hacia o desde las Islas Malvinas cuando no tengan por destino el territorio continental argentino.

### IV. Pesquerías

- (1) Los Gobiernos argentino y británico convocarán una reunión de la Comisión de Pesca del Atlántico Sur. Esta considerará la forma de desarrollar el interés mutuo de las Partes respecto de la conservación de los recursos pesqueros del Atlántico Sur, incluyendo la estabilidad relativa de las poblaciones y su importancia económica para el área. El temario de la reunión incluirá asimismo la consideración de arreglos multilaterales relativos a la pesca en alta mar.
- (2) También explorarán y recomendarán modos prácticos de tratar la pesca furtiva en el Atlántico Sur incluyendo, entre otras cosas, el intercambio de información y datos, formas de mejorar medidas de

protección pesquera y de contribuir al desarrollo de canales seguros de comunicación sobre pesca.

#### V. Medidas de fomento de la confianza

Los detalles del monumento al que se hace mención en el párrafo IV (1) de la Declaración Conjunta del 14 de julio de 1999 serán arreglados de común acuerdo.

#### VI. Visitas humanitarias

(1) La Declaración Conjunta del 14 de julio de 1999 reemplaza los arreglos especiales basados en consideraciones humanitarias y las provisiones del párrafo 10 de la Declaración Conjunta del 15 de febrero de 1990 para visitas a las Islas Malvinas por parte de familiares directos de los argentinos allí sepultados, incluyendo vuelos civiles charter entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas para el propósito de estas visitas.

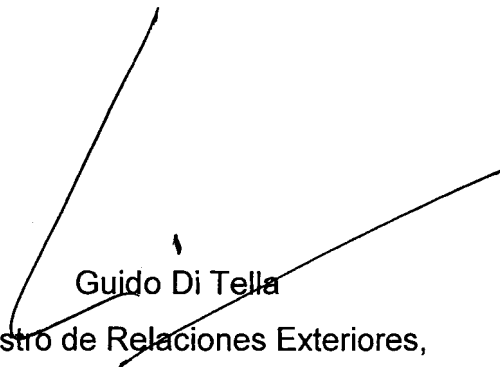
(2) Las personas de nacionalidad argentina que visiten las Islas Malvinas podrán seguir visitando cementerios en los que se encuentran sepultados integrantes de las Fuerzas Armadas argentinas muertos en acción en el conflicto de 1982.

#### VII. Arreglos detallados.

Funcionarios de nuestros dos Gobiernos discutirán, con carácter urgente, la puesta en práctica en detalle de estos arreglos.

Le estaría agradecido si pudiera confirmar que la presente constituye el entendimiento de nuestros dos Gobiernos con respecto a esta materia.”

El Gobierno argentino acepta los arreglos propuestos en su nota del 14 de julio y tiene el honor de confirmar que su nota y esta respuesta registran los entendimientos entre nuestros dos Gobiernos con respecto a esta materia.



Guido Di Tella  
Ministro de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto



14 July 1999

His Excellency Dr Guido Di Tella  
Minister of Foreign Affairs, Trade and Worship  
Republic of Argentina

I have the honour to refer to our Joint Statement signed in London on 14 July 1999. This Statement provided for an exchange of letters, to which the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement issued at Madrid on 19 October 1989 applies, to record the understandings between our Governments on its detailed implementation.

In this respect I have the honour to propose the following arrangements:

I Visits

- (1) An Argentine passport valid for the duration of the intended stay will be needed by an Argentine citizen for visits to the Falkland Islands.
- (2) Argentine passports presented by visitors to the Falkland Islands will be stamped on the same basis as all other passports presented by visitors to the Falkland Islands.
- (3) The numbers of visitors to the Falkland Islands at any one time needs to reflect local capacity including the availability of accommodation. Visitors will be required to arrange accommodation in advance and to have a return ticket and sufficient funds for their intended stay.

II Air Services

- (1) The Argentine Government will seek the consent of the Chilean Government to the immediate resumption of civil air services between Chile and the Falkland Islands, operated by Lan Chile or any other carrier agreed between the Parties.



- (2) It is envisaged that civil air services between Punta Arenas and the Falkland Islands will take place once a week. From 16 October 1999 they will make initially two stops per month at Rio Gallegos, one in each direction. This arrangement will be kept under review.
- (3) In the event that the Punta Arenas service does not continue, one of any successor or substituting civil air services will make a stop in mainland Argentina, initially at a rate of two stops per month, one in each direction.
- (4) Flight clearances issued by the Argentine authorities for civil air services to the Falkland Islands will enable the carrier or carriers to postpone flights for natural or technical reasons.
- (5) Should civil air services between the Falkland Islands and third countries be operated then the option of making stops in mainland Argentina may only be exercised after 16 October 1999 by the operators based on overall commercial considerations and subject to the appropriate authorisation by the parties.
- (6) The Argentine Government will seek the support of its Mercosur partners for these arrangements.

### III Transit

The Argentine authorities will consider as "in transit" all passengers, cargo and mail arriving by air in the Argentine mainland which is en route to or from the Falkland Islands when they are not destined for the Argentine mainland.

### IV Fisheries

- (1) The British and Argentine Governments will convene a meeting of the South Atlantic Fisheries Commission. It will discuss ways of developing their mutual interest in the conservation of fisheries resources of the South Atlantic including the relative stability of stocks and their economic significance for the area. The meeting's agenda will also include consideration of multilateral arrangements relating to high seas fisheries.



- (2) They will, also, explore and recommend practical ways of dealing with poaching in the South Atlantic including amongst other things the exchange of information and data, ways of enhancing fisheries protection measures and helping develop secure fisheries communication channels.

V Confidence-building

The details of the memorial referred to in Paragraph IV (1) of the Joint Statement of 14 July 1999 will be agreed mutually.

VI Humanitarian Visits

- (1) The Joint Statement of 14 July 1999 replaces the special arrangements based on humanitarian considerations and the provisions in Paragraph 10 of the Joint Statement of 15 February 1990 for visits to the Falkland Islands by close relatives of Argentine nationals buried there, including civil charter flights between the Argentine mainland and the Falkland Islands for the purpose of these visits.
- (2) Argentine nationals visiting the Falkland Islands will continue to be able to visit cemeteries where members of the Argentine armed services killed in action in the 1982 conflict have been buried.

VII Detailed arrangements

Officials of our two Governments will discuss the detailed implementation of these arrangements as a matter of urgency.

I should be grateful if you could confirm that the foregoing represents the understanding of our two Governments with regard to this matter.

Robin Cook